

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2018

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 15, № 3

осень

2018

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 34

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

- Л.В. Горяева.** «О Малаккской крепости» (отрывок из мемуаров Абдуллаха бин Абдулкадира Мунши). Предисловие, перевод с малайского, примечания **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев.** О слове  $\chi\omega\kappa\bar{\iota}$  ( $\lambda\omicron\upsilon\tau\rho\acute{o}\nu?$   $\beta\acute{\alpha}\lambda\lambda\iota\sigma\mu\alpha?$ ) в *2СлСиф* 58.15–16 (*ННС VII.2*) и о раннехристианском «крещении» вообще. Часть 3 **16**
- Ю.А. Иоаннисян.** «Архаичный» глагольный суффикс в диалектах Хорасана **37**
- В.М. Рыбаков.** Правовые аспекты охраны государственной границы в танском Китае **43**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- А.И. Колесников.** Сасанидский след на персидских миниатюрах XIV–XV вв. **56**
- О.В. Лундышева.** Ксилографическое издание *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī* из Хара-Хото: палеографический анализ **81**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- И.В. Зайцев.** Османский бумажный штемпель в рукописях из Лейдена и Новосибирска **91**
- К.К. Курдоев.** Тексты на говоре заза района Батуми. Предисловие, публикация, примечания **З.А. Юсуповой** **96**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т.В. Ермакова.** Всероссийская междисциплинарная научная конференция с международным участием «Российские гималайские исследования: вчера, сегодня, завтра» (Санкт-Петербург, 21–23 ноября 2017 г.) **122**
- Т.А. Пан.** 3-я Всероссийская научная конференция молодых востоковедов «Китай и соседи» (Санкт-Петербург, 1–2 марта 2018 г.) **126**
- И.В. Кульганек, Т.А. Пан.** Академик В.П. Васильев (1818–1900) как исследователь истории и культуры Китая, Тибета и Монголии. К 200-летию со дня рождения (Санкт-Петербург, 4 апреля 2018 г.) **129**
- Е.В. Гусарова.** Юбилейная сессия петербургских арабистов — 40 лет на страже арабистической науки (Санкт-Петербург, 9–11 апреля 2018 г.) **132**
- О.М. Чунакова.** Фрейманские чтения–2018 (Санкт-Петербург, 23 мая 2018 г.) **138**

### РЕЦЕНЗИИ

- Алаев Л.Б.** *Историография истории Индии.* Изд-е 2-е, испр. и доп. — М.: ЛЕНАРД, 2018. — 400 с. (**Е.П. Островская**) **142**
- Концевич Л.Р.** *Словарь географических названий Республики Корея: справочное пособие / Л.Р. Концевич; Ин-т востоковедения РАН.* — М.: Наука — Вост. лит., 2018. — 733 с., карты-схемы (**Ю.В. Болтач**) **148**

На четвертой стороне обложки:  
иллюстрация из альбома «Жизнеописание бессмертных» (*Ле сянь чжуань*)  
из коллекции ИВР РАН, шифр Н 56

## Османский бумажный штемпель в рукописях из Лейдена и Новосибирска

И.В. Зайцев

Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН

DOI: 10.7868/S181180621803007X

Статья посвящена датировке двух рукописей из Новосибирска и Лейдена по штемпелю на бумаге производства бумажной фабрики в турецком Измире (1843–1850-е годы).

Ключевые слова: кодикология, османская бумага, бумажные штемпели, датировка рукописей.

Статья поступила в редакцию 21.06.2018.

Зайцев Илья Владимирович, доктор исторических наук, зав. центром Института научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН, РФ; 117997, Москва, Нахимовский проспект, 51/21 (ilyaAugust@yandex.ru).

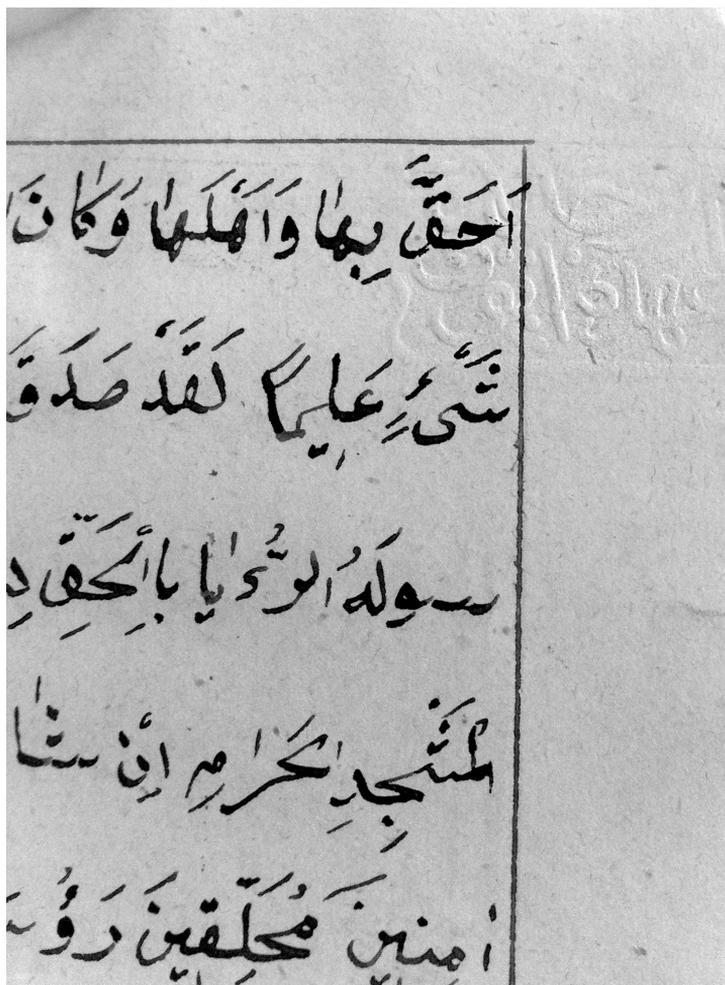
© Зайцев И.В., 2018

В 2014 г. в свет вышло описание арабских и турецких рукописей Государственной публичной научно-технической библиотеки Сибирского отделения РАН в Новосибирске. Готовя каталог, я обратил внимание, что на бумаге одной из рукописей (молитвенник) оттиснут штемпель с легендой буквами арабского алфавита. Наличие штемпеля является очень важным датирующим признаком для всей рукописи, однако прочесть надпись мне тогда не удалось (Арабские и турецкие рукописи 2014: 40, рис. 13) (Ил. 1).

Как известно, в России слепое тиснение начало применяться для промышленной маркировки почтовой и писчей бумаги только в конце 1820-х годов (Клепиков 1959), на исламском Востоке — еще позже. К сожалению, какие-либо сводные справочные материалы по османским и иранским штемпелям (в отличие от филиграней) мне не известны. Поэтому даже единичные и отрывочные данные об османских штемпелях важны как специалистам-рукописникам, так и реставраторам.

В начале мая 2015 г. мне удалось поработать в отделе рукописей Библиотеки Лейденского университета (Нидерланды), где мое внимание привлекла арабская рукопись «аш-Шарх ал-мутавваль» (шифр Cod. Or. 11.721; ar. 3463), переписанная в рамазане/хазиране 1034 г.х. (июнь 1625 г.) во время «султаната Мехмед-Гирей-хана ибн Саадет-Гирей-хана» (колофон на л. 199)<sup>1</sup>. Это сочинение автора XIV в. Масуда б. Умара ат-Тафтазани (ум. 792 г.х./1390 г.) представляет собой комментарий на сочинение по арабской риторике и теории литературы Йусуфа б. Абу Бакра ас-Саккаки (ум. 626/1229) «Мифтах ал-Улум». Рукопись была куплена в июле 1967 г. в составе коллекции у лейденского торговца египетского происхождения А. Фататри.

<sup>1</sup> Пользуясь случаем, хочу поблагодарить хранителя восточных манускриптов и редких книг библиотеки Лейденского университета Арнуда Фролийка за возможность ознакомиться с рукописями собрания.



Ил. 1.

Штемпель на бумаге из турецкого молитвенника в собрании ГПНТБ СО РАН  
(шифр: 42–19ин.-66). Л. 8

Переписчиком лейденского манускрипта был некий Али б. Инак ал-хадж б. [Кырым] суфи (к сожалению, последнее имя читается очень неотчетливо). Владельцем рукописи, судя по надписи на л. 1, был некий Ариф Мехмед-челеби б. Хасан-эфенди.

Манускрипт вызывает интерес не только тем, что был изготовлен, вероятнее всего, в Крыму в эпоху «султаната» (как выразился переписчик) хана Мехмед-Гирея III (1623–1628). Тематика сочинения — еще одно подтверждение того, что арабская филологическая литература была в Крымском ханстве наряду с *фикхом* весьма востребована и распространена (Зайцев 2009: 55).

Однако есть и еще одно обстоятельство. Между листами 45 и 46 рукописи оказался вложен листок с записью хадиса и подписью некоего Мустафы-эфенди, на котором имеется тот же штемпель, что был оттиснут на бумаге молитвенника из Новоси-

бирска. К счастью, оттиск целый и довольно четкий, что сразу же позволило прочитать легенду штемпеля. Выглядит она так:

اثر جديد  
عهد همايون

(т.е. “Eser-i Cedid-i Ahd-i Nümâyûn” — «Новый продукт. Августейший договор»). Чтение легенды сразу ограничило возможную область поиска штемпеля пределами Османской империи (Ил. 2).



Ил. 2.

Штемпель на бумаге из рукописи Библиотеки Лейденского университета (шифр. Cod. Or. 11.721; ar. 3463 ). Вкладной лист между л. 45 и 46

Попытки организовать бумажное производство османы предпринимали еще в XV–XVI вв. Возможно, к этому времени относится существование в Амасье и Бурсе водяных мельниц (Ersoy 1964: 101–115), использовавшихся для выпуска бумажной продукции.

Однако первая османская фабрика по изготовлению бумаги, с продукцией которой мы знакомы лучше, открылась в Ялове в 1744 г. Бумага ее была довольно хорошего качества, что отметил даже султан Махмуд I, однако после 15 лет работы фабрика была закрыта, так как не выдержала конкуренции с производителями европейской бумаги.

В ноябре 1805 г. открылась фабрика по производству бумаги и сукна в Бейкозе. Там кроме писчей делалась типографская бумага для нужд печати в Ускюдаре, а также плотная — для патронных гильз. Фабрика была построена на средства монетного двора и вскоре вследствие трудностей с сырьем для изготовления сукна не смогла выплатить долг. Сначала прекратилось производство сукна, а затем и бумаги.

Наконец, в 1843 г. была основана фабрика в Измире, которая использовала водяную мельницу. Бумага измирской фабрики была довольно высокого качества и должна была обеспечивать государственные учреждения, однако и она не выдержала конкуренции с импортной западноевропейской продукцией. Фабрика закрылась в 1850-х годах. Именно на бумаге измирской фабрики и ставился уже известный нам штамп с легендой «новый продукт...» (Ersoy 1963; История Османского государства 2006: 510–511).

Таким образом, теперь в нашем распоряжении появилось сразу два образца османской бумаги 40–50-х годов XIX в. со штампом измирской фабрики. Возможно, эти данные не только пригодятся для дальнейшего изучения османской рукописной продукции середины XIX в., но и будут полезны реставраторам рукописей.

Наконец, можно сделать еще один побочный вывод: новосибирский молитвенник не может быть датирован временем ранее 1843 г.

### Литература

- Арабские и турецкие рукописи 2014 — Арабские и турецкие рукописи Государственной публичной научно-технической библиотеки Сибирского отделения РАН в Новосибирске: каталог. Составил И.В. Зайцев. (Материалы к Сводному каталогу рукописей, старопечатных и редких книг в собраниях Сибири и Дальнего Востока.) Новосибирск: ГПНТБ СО РАН, 2014.
- Зайцев 2009 — *Зайцев И.В.* Крымская историографическая традиция XV–XIX веков. Пути развития. Рукописи, тексты и источники. М.: Вост. лит., 2009.
- История Османского государства 2006 — История Османского государства, общества и цивилизации / Под ред. Э. Ихсаноглу. Т. 1. М.: Вост. лит., 2006.
- Клепиков 1959 — *Клепиков С.А.* Филигранные и штампы на бумаге русского и иностранного производства XVII–XX вв. М.: Изд-во Всесоюзной книжной палаты, 1959.
- Ersoy 1963 — *Ersoy O.* XVIII. ve XIX. Yüzyıllarda Türkiye’de Kağıt. Ankara: Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Yayınları, 1963.
- Ersoy 1964 — *Ersoy O.* Bursada Kağıt Fabrikası Meselesi (XV–XVI. Yüzyıl) // Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi. Cilt 22, Sayı 1–2. Ankara, 1964.

### References

- Arabskie i turetskie rukopisi Gosudarstvennoi publichnoi nauchno-tehnicheskoi biblioteki Sibirskogo otdeleniia RAN v Novosibirsk: catalog.* Sostavil I.V. Zaitsev. (Materialy k Svodnomu katalogu rekoopisei, sraropечатnykh i redkikh knig v sobraniiah Sibiri i Dal'nego Vostoka) [Arabic and Turkish Manuscripts at the State Public Scientific and Technical Library of Siberian Branch of Russian Academy of Sciences in Novosibirsk. A Catalogue] Novosibirsk: GPNTB SO RAN, 2014 (in Russian).
- Zaitsev I.V. *Krymskaia istoriograficheskaia traditsiia XV–XIX vekov. Puti razvitiia. Rukopisi, teksty i istochniki* [Crimean Historiography Tradition. Ways of Development: Manuscripts, Texts and Sources]. Moscow: Izdatel'skaia firma "Vostochnaya literatura", 2009 (in Russian).

- Istoriia Osmanskogo gosudarstva, obshchestva i tsivilizatsii* [History of the Ottoman State, Society and Civilization]. T. 1. Pod red. E. Ikhsanoglu. Moscow: Izdatel'skaia firma "Vostochnaya literatura", 2006 (in Russian).
- Klepikov S.A. *Filigrani i shtempeli na bumage russkogo i inostrannogo proizvodstva XVII–XX vv.* [Watermarks and Stamps on Russian and Foreign Paper of 17th–20th Centuries] Moscow: Izd-vo Vsesoiuznoi knizhnoi palaty, 1959 (in Russian).
- Ersoy O. *XVIII. ve XIX. Yüzyillarda Türkiye'de Kağıt.* Ankara: Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Yayınları, 1963 (in Turkish).
- Ersoy O. "Bursada Kâğıt Fabrikası Meselesi (XV–XVI. Yüzyıl)". *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Dergisi*. Cilt 22, Sayı 1–2. Ankara, 1964 (in Turkish).

## **An Ottoman Paper Stamp in Manuscripts from Leiden and Novosibirsk**

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2018, volume 15, no. 3 (issue 34), pp. 91–95)

Received 21.06.2018.

Ilya V. Zaytsev

Institute of Scientific Information on Social Sciences, Russian Academy of Sciences; Nakhimovskii prospekt 51/21, Moscow, 117997 Russian Federation.

The article specifies the dates of two manuscripts from Novosibirsk and Leiden determined with the help of a stamp of Paper Factory in Izmir (1843–1850s).

Key words: Codicology, Ottoman Paper, Paper Stamps and Dies, Manuscripts Dating.

About the author:

Ilya V. Zaytsev, Dr. Sci. (History), Prof. Emeritus, Institute of Scientific Information on Social Sciences RAS (ilyaagust@yandex.ru).